

## **2.1.**

### **Poseben pravni okvir za povračilo stroškov za čezmejno zdravstveno varstvo**

Direktiva bo zagotovila zadostno jasnost glede pravic do povračila stroškov za zdravstveno varstvo v drugi državi članici in za uresničevanje teh pravic v praksi v skladu s sodno prakso Sodišča. Direktiva odraža naslednja načela:

- državljani si lahko poiščejo katerokoli nebolnišnično oskrbo, do katere so upravičeni v svoji matični državi, v katerikoli drugi državi članici brez predhodne odobritve za povračilo stroškov, in so upravičeni do povračila do zneska, ki bi ga morali plačati v sistemu matične države;

**SPOROČILO KOMISIJE**  
**Okvir Skupnosti o uveljavljanju pravic pacientov na področju čezmejnega**  
**zdravstvenega varstva**  
**{SEC(2008) 2183}**  
**Stran 4, Odstavek 2.1.**

**Predlog Direktive Evropskega parlamenta in sveta  
o področju uporabe teh smernic (2. člen)**

*Besedilo predloga 2. člena v angleškem, francoskem, nemškem in slovenskem jeziku  
(priporočamo primerjavo zaradi možnosti različnih interpretacij slovenskega prevoda)*

**EN**

*Article 2*

**Scope**

This Directive shall apply to provision of healthcare regardless of how it is organised, delivered and financed or whether it is public or private.

**FR**

*Article 2*

**Champ d'application**

La présente directive s'applique à la prestation de soins de santé, indépendamment de leur mode d'organisation, de prestation ou de financement, ou de leur caractère public ou privé.

**DE**

*Artikel 2*

**Geltungsbereich**

Die Richtlinie ist anwendbar auf jegliche Gesundheitsversorgung, unabhängig davon, wie sie organisiert, ausgeführt oder finanziert wird bzw. ob sie öffentlich oder privat erfolgt.

**SL**

*Člen 2*

**Področje uporabe**

Ta direktiva se uporablja za izvajanje zdravstvenega varstva, ne glede na to, kako je organizirano, zagotovljeno in financirano oz. ali je javno ali zasebno.

## **Predlog Direktive Evropskega parlamenta in sveta o nebolnišničnem zdravljenju (7. člen)**

*Besedilo predloga 7. člena v angleškem, francoskem, nemškem in slovenskem jeziku  
(priporočamo primerjavo zaradi možnosti različnih interpretacij slovenskega prevoda)*

**EN**

*Article 7*

### **Non-hospital care**

The Member State of affiliation shall not make the reimbursement of the costs of non-hospital care provided in another Member State subject to prior authorisation, where the cost of that care, if it had been provided in its territory, would have been paid for by its social security system.

**FR**

*Article 7*

### **Soins non hospitaliers**

L'État membre d'affiliation ne soumet pas le remboursement des coûts des soins non hospitaliers dispensés dans un autre État membre à une autorisation préalable dans la mesure où, si ces soins avaient été dispensés sur son territoire, leurs coûts auraient été supportés par son système de sécurité sociale.

**DE**

*Artikel 7*

### **Ambulante Behandlung**

Der Versicherungsmitgliedstaat macht die Erstattung der Kosten einer Behandlung außerhalb eines Krankenhauses in einem anderen Mitgliedstaat nicht abhängig von einer Vorabgenehmigung, wenn die Kosten dieser Behandlung, wäre sie im eigenen Hoheitsgebiet erbracht worden, von seinem Sozialversicherungssystem übernommen würden.

**SL**

*Člen 7*

### **Nebolnišnična oskrba**

Država članica pacientovega zdravstvenega zavarovanja ne povrne stroškov za nebolnišnično oskrbo v drugi državi članici, za katero je potrebna predhodna odobritev, kadar so stroški navedene oskrbe, če se izvaja na njenem ozemlju, plačani iz njenega sistema socialne varnosti.

**POZOR! SLOVENSKI PREVOD SE POMENSKO NE UJEMA Z BESEDILOM V DRUGIH  
JEZIKIH. PRIMERJAJTE BESEDILO Z ANGLEŠKIM/FRANCOSKIM/NEMŠKIM!**